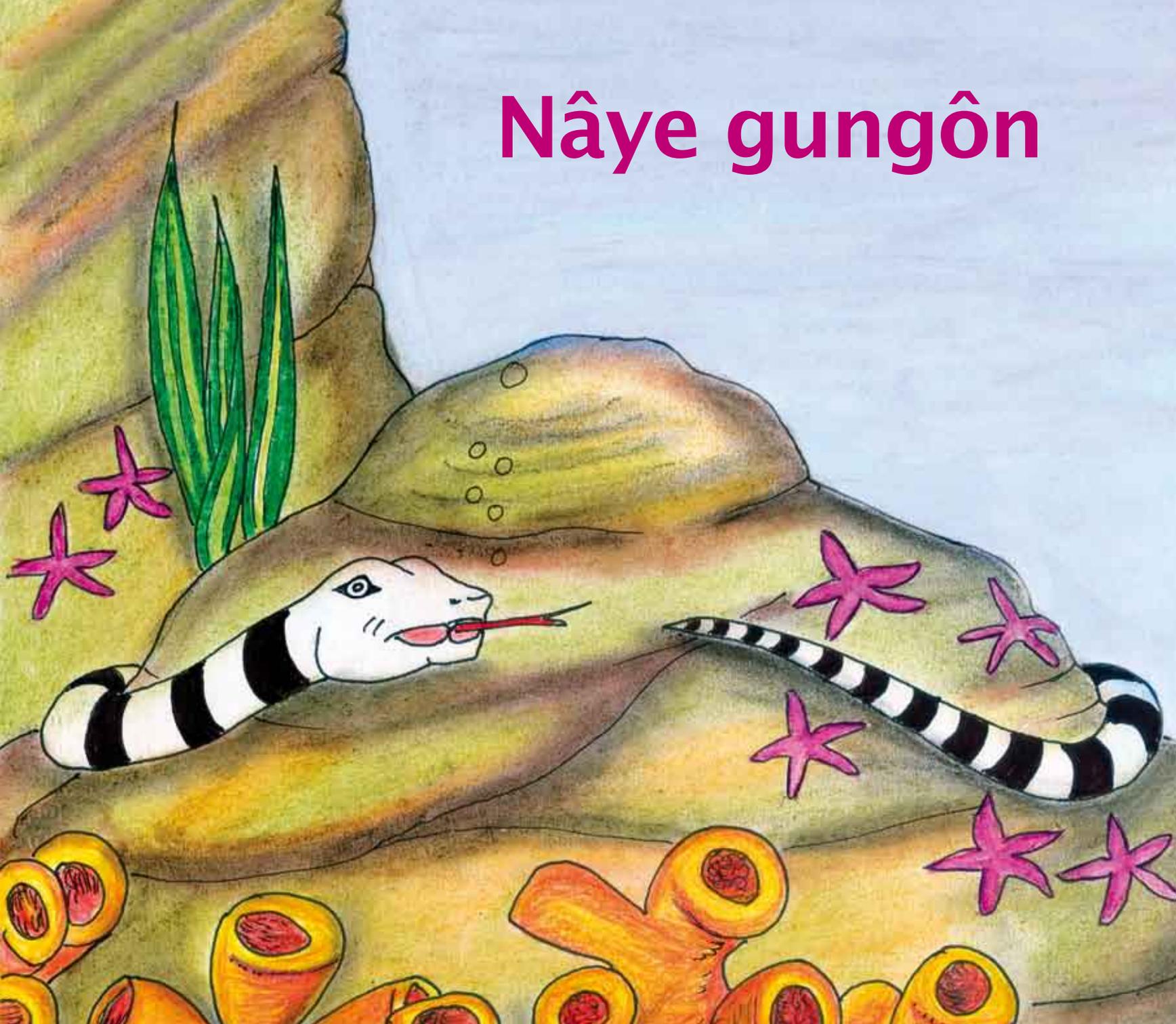
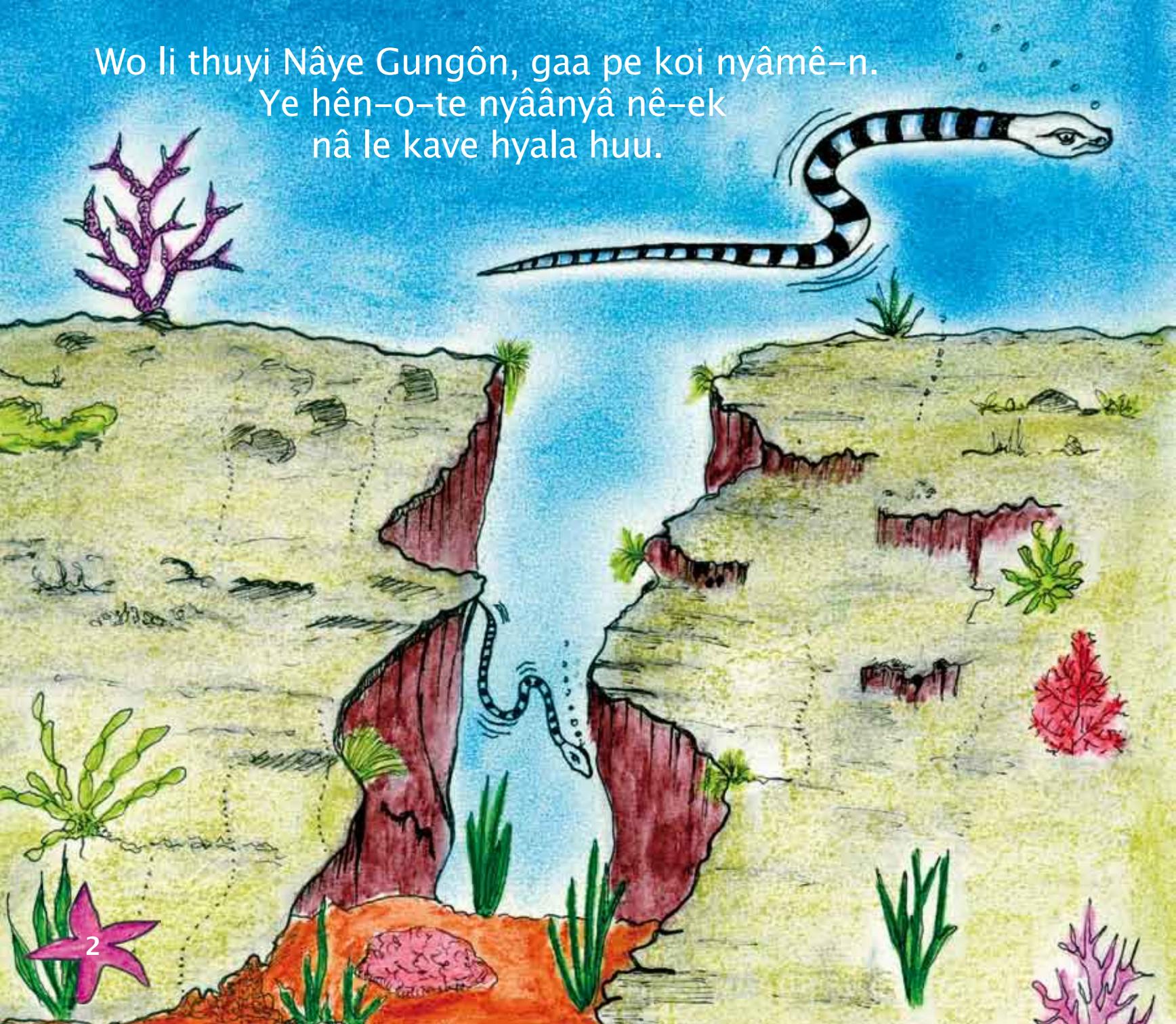


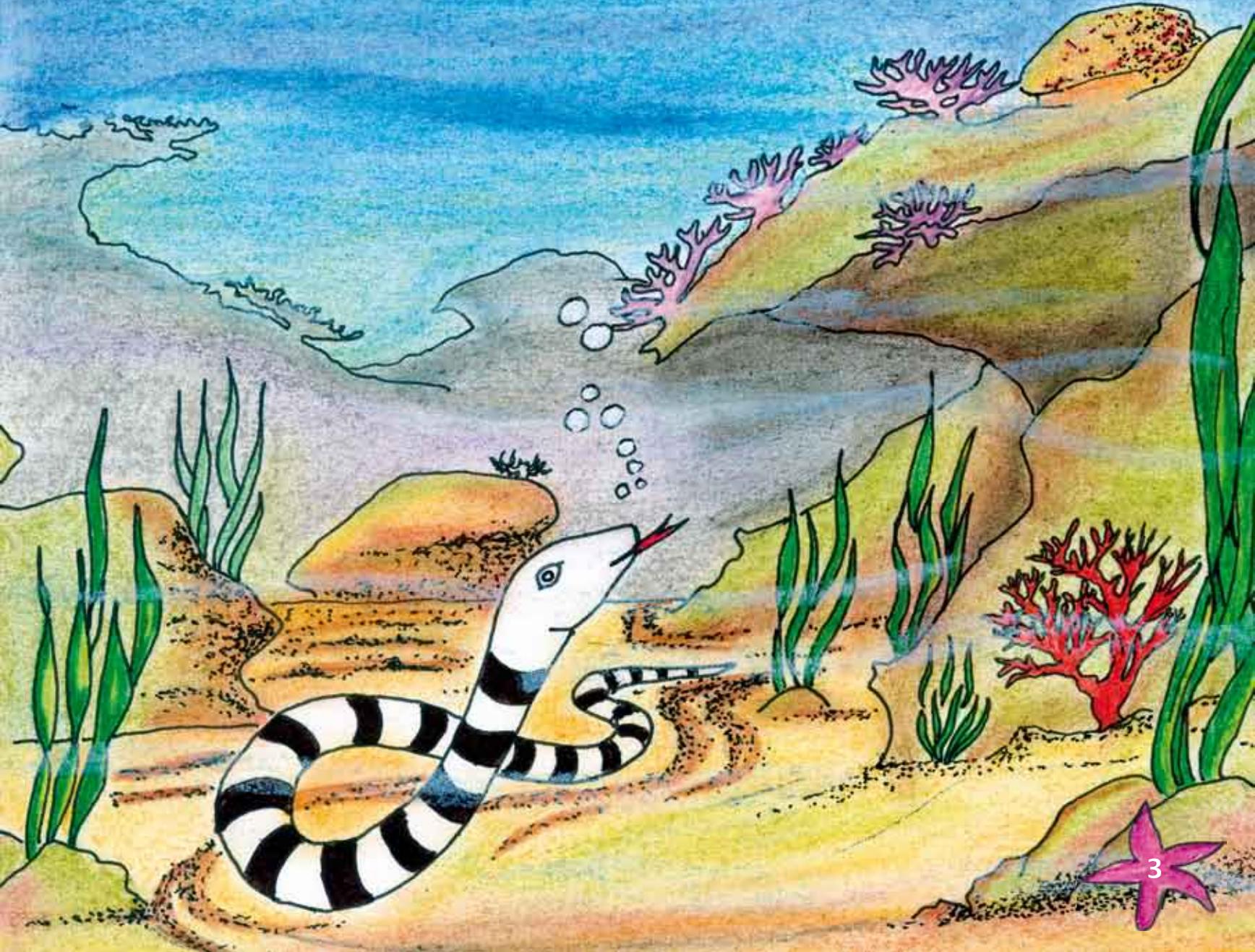
# Nâye gungôn



Wo li thuyi Nâye Gungôn, gaa pe koi nyâmê-n.  
Ye hên-o-te nyânyâ nê-ek  
nâ le kave hyala huu.



Ye pe hêmâhên gaenô, le pe hyala va hyexe-n we  
yelu pe himên.

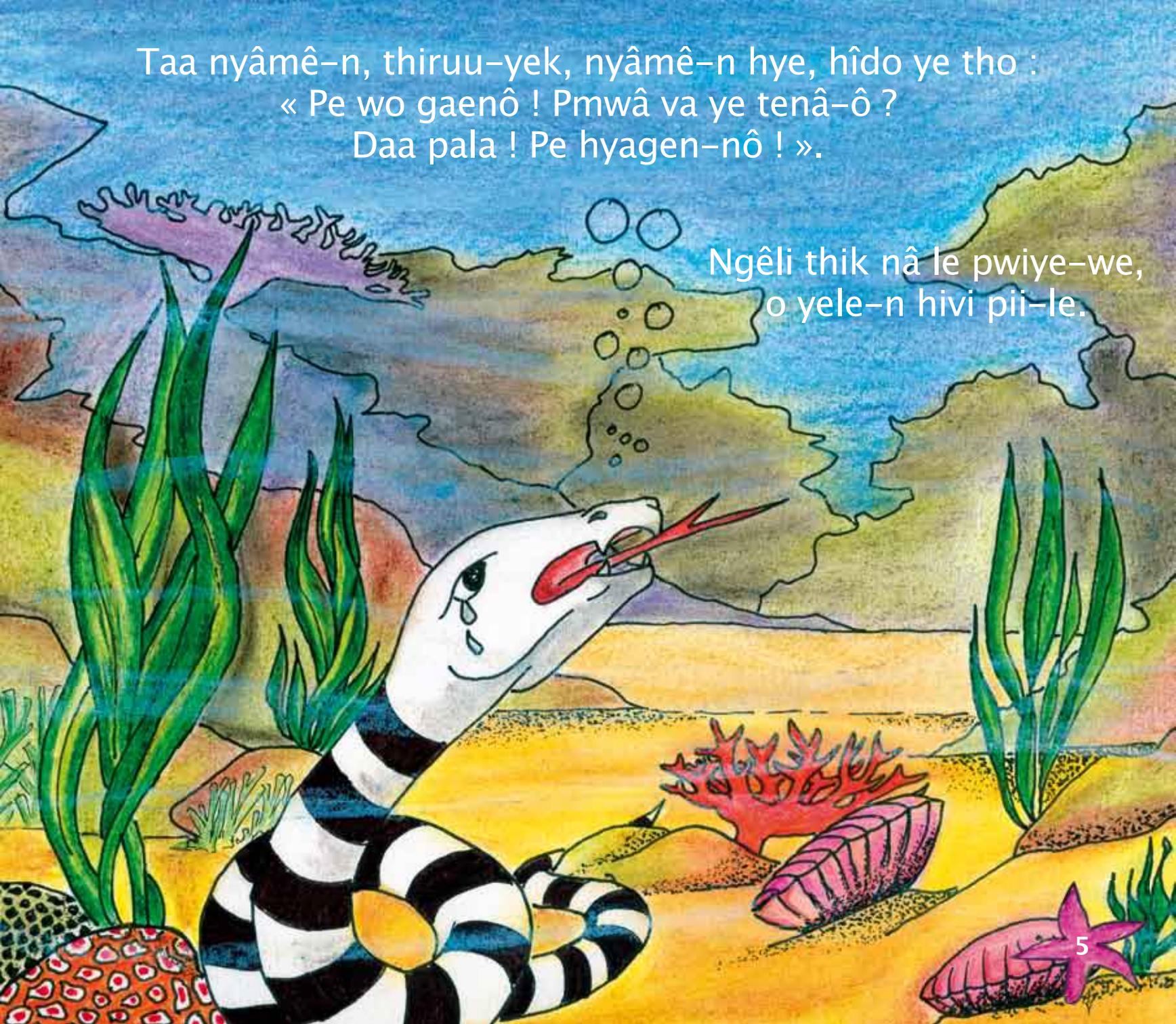


Ye hmâ pe uri-nô, pe thainôôk nê ngên varaan faxoon ye ka hinâ,  
o am koi va ye te-tari-ek we yelu pe himên.

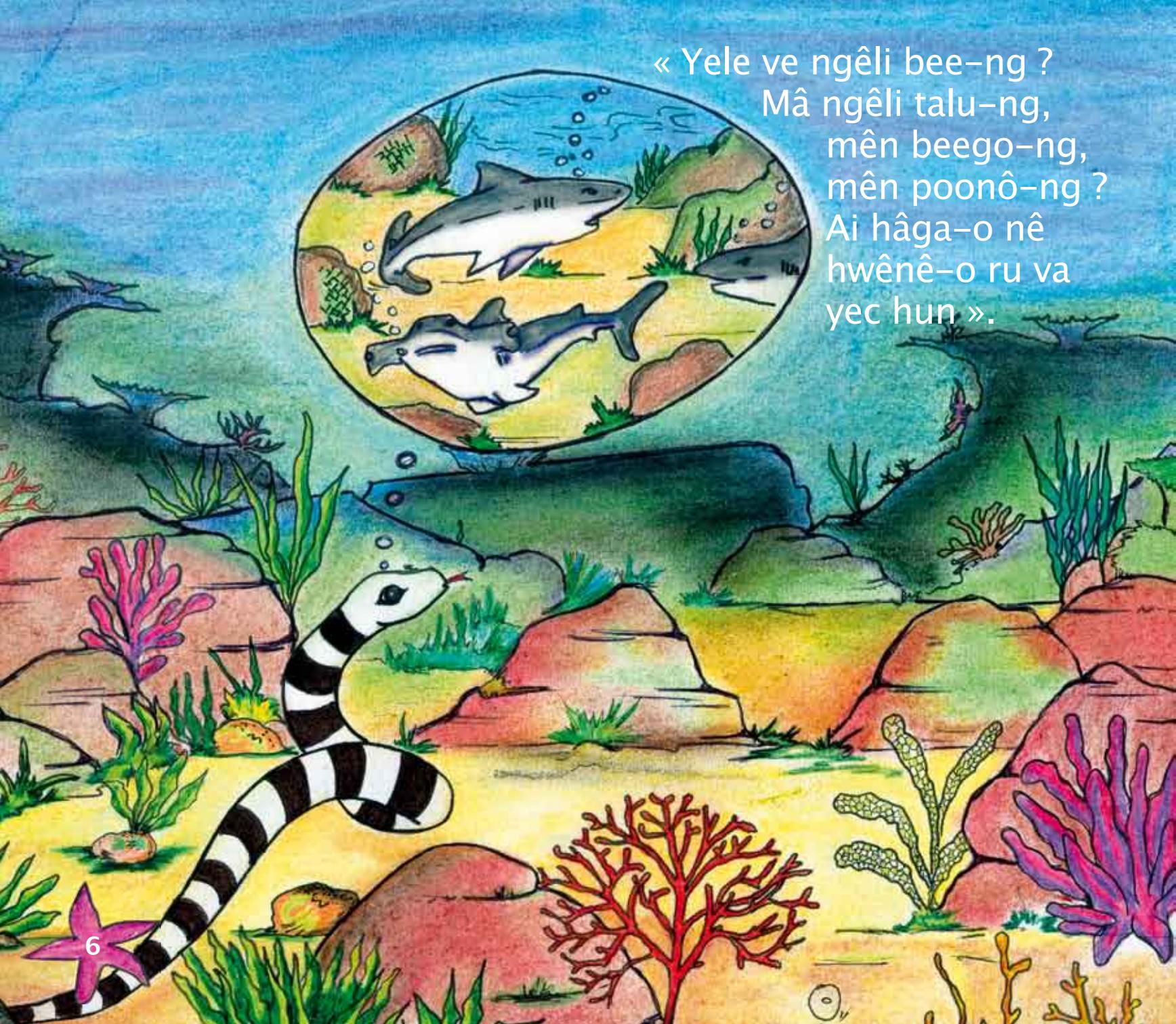


Taa nyâmê-n, thiruu-yek, nyâmê-n hye, hîdo ye tho :  
« Pe wo gaenô ! Pmwâ va ye tenâ-ô ?  
Daa pala ! Pe hyagen-nô ! ».

Ngêli thik nâ le pwiye-we,  
o yele-n hivi pii-le.



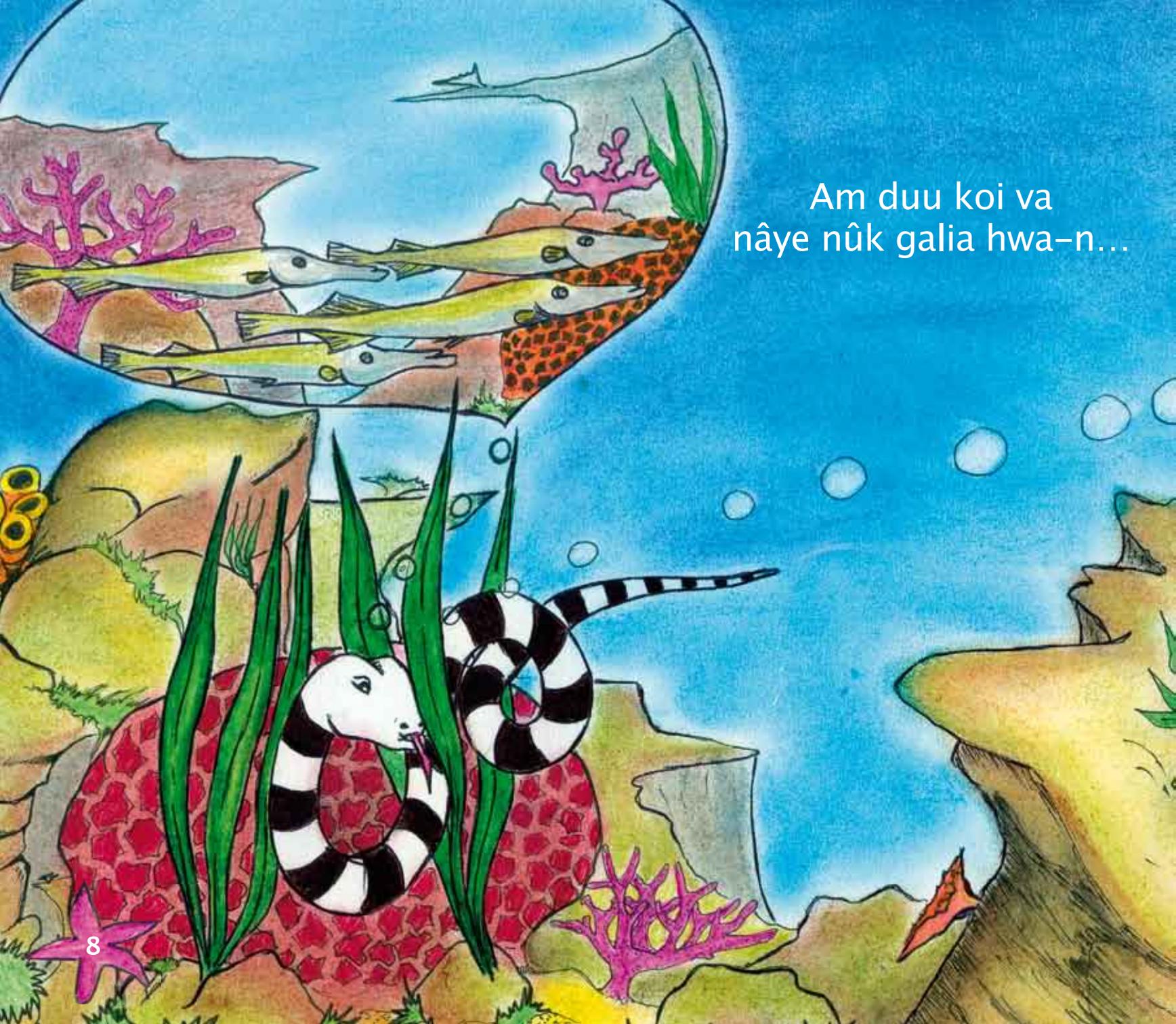
« Yele ve ngêli bee-ng ?  
Mâ ngêli talu-ng,  
mên beego-ng,  
mên poonô-ng ?  
Ai hâga-o nê  
hwênê-o ru va  
yec hun ».

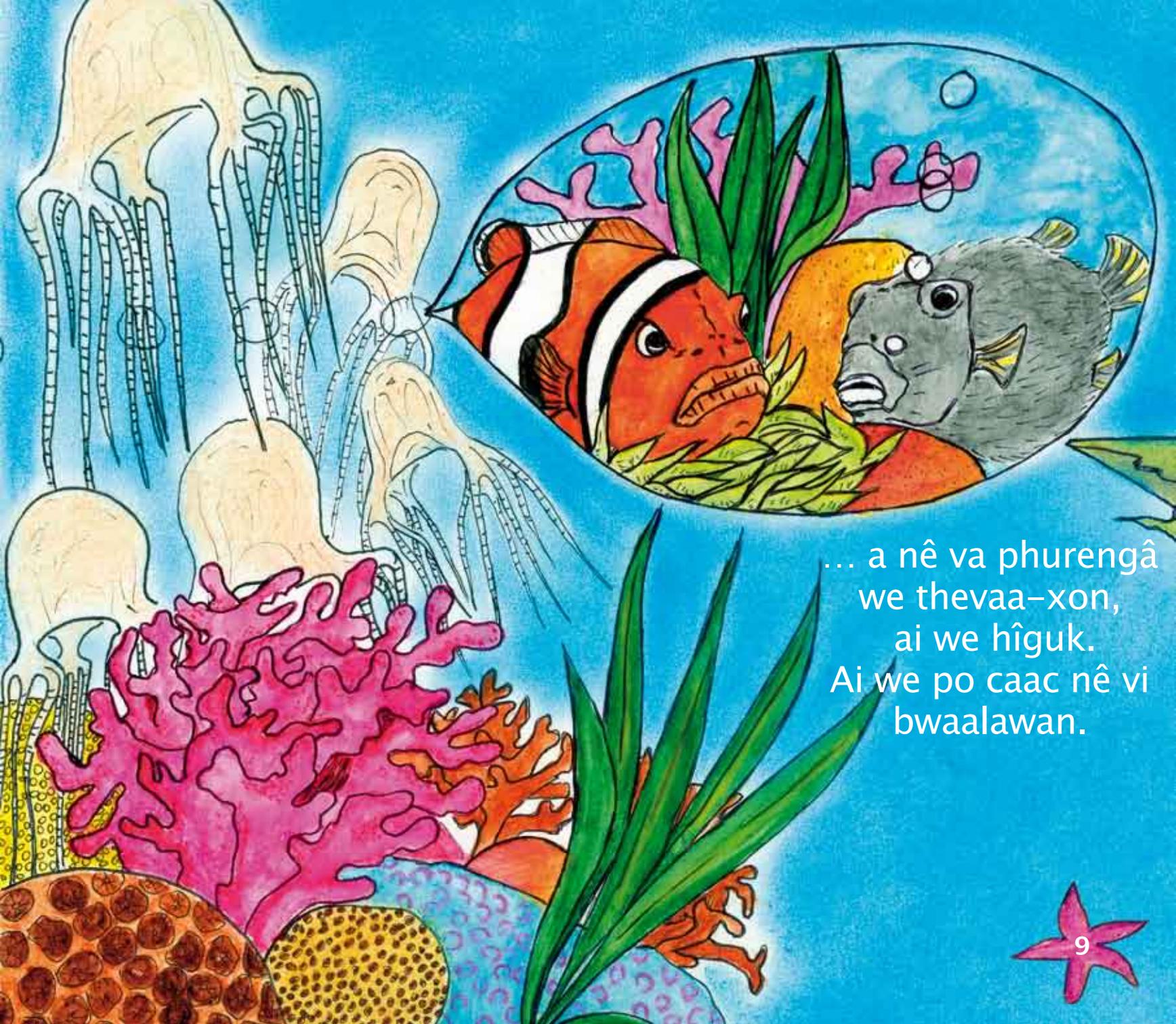


Ye am pe hên. Ye pe beela hên le bwa-n mâac mên fada.  
Cnên camwâ-ek, o bu-ek ngân, ai koi hyexe-n.



Am duu koi va  
nâye nûk galia hwa-n...





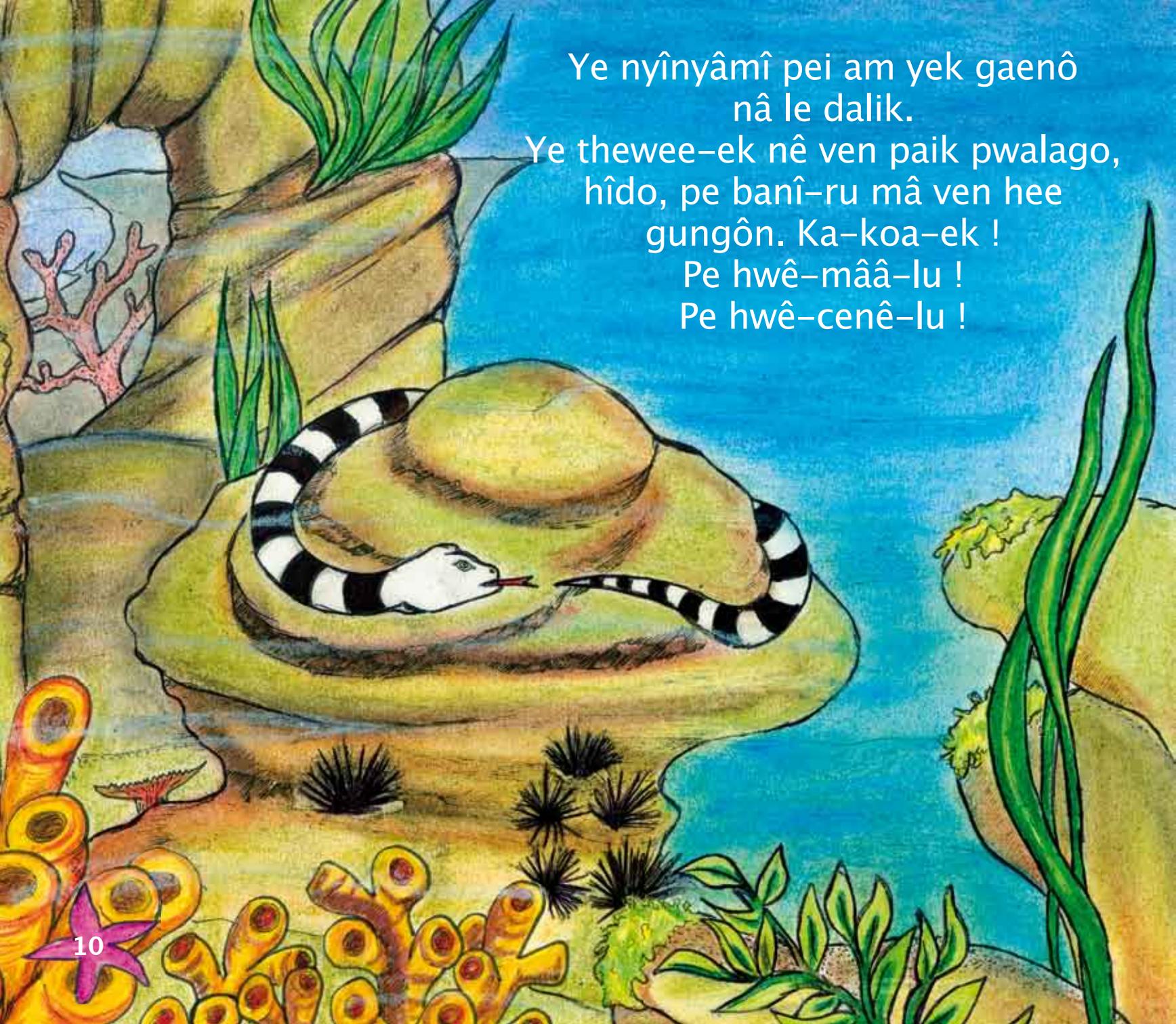
... a nê va phurengâ  
we thevaa-xon,  
ai we hîguk.  
Ai we po caac nê vi  
bwaalawan.

Ye nyînyâmî pei am yek gaenô  
nâ le dalik.

Ye thewee-ek nê ven paik pwalago,  
hîdo, pe banî-ru mâ ven hee  
gungôn. Ka-koa-ek !

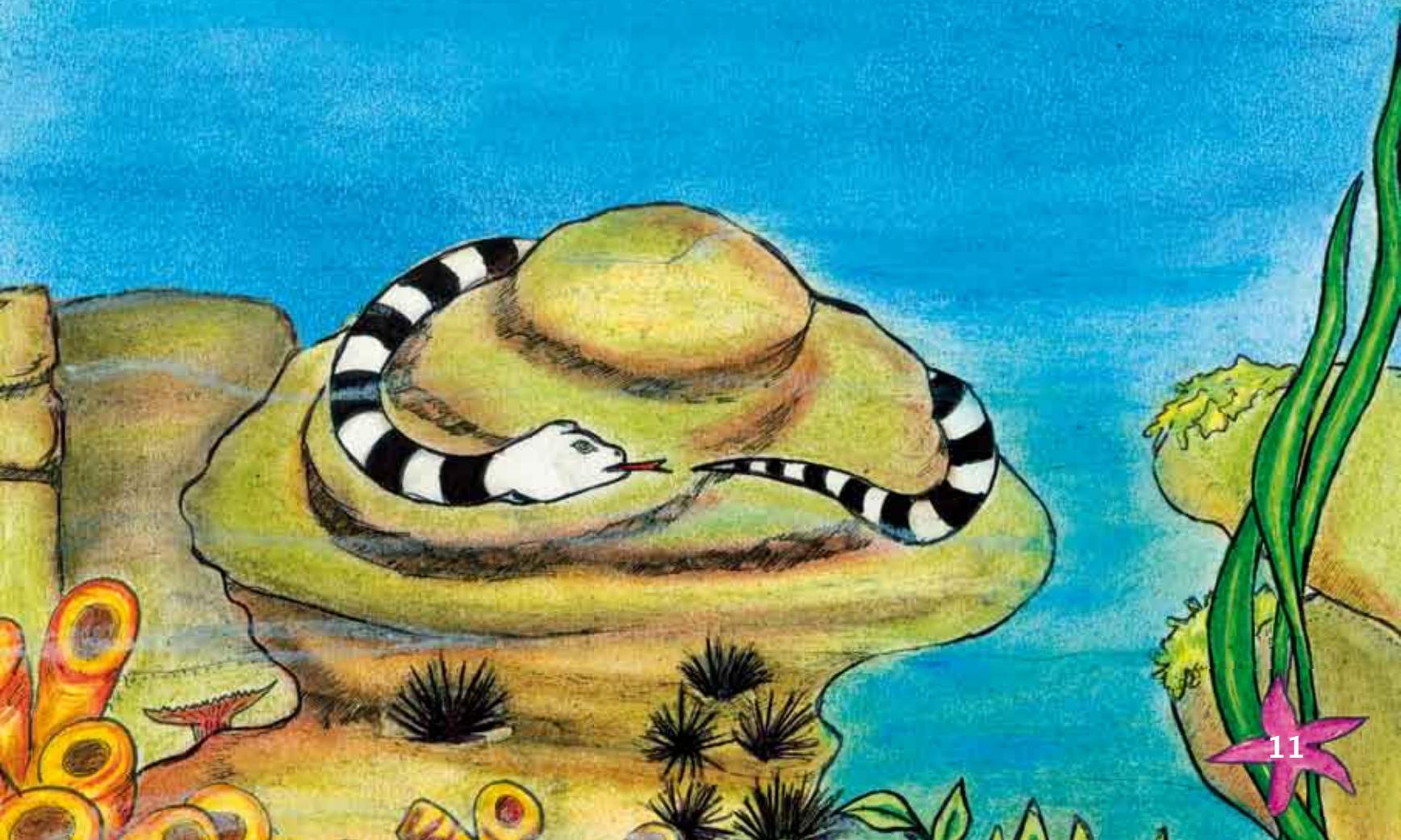
Pe hwê-mââ-lu !

Pe hwê-cenê-lu !



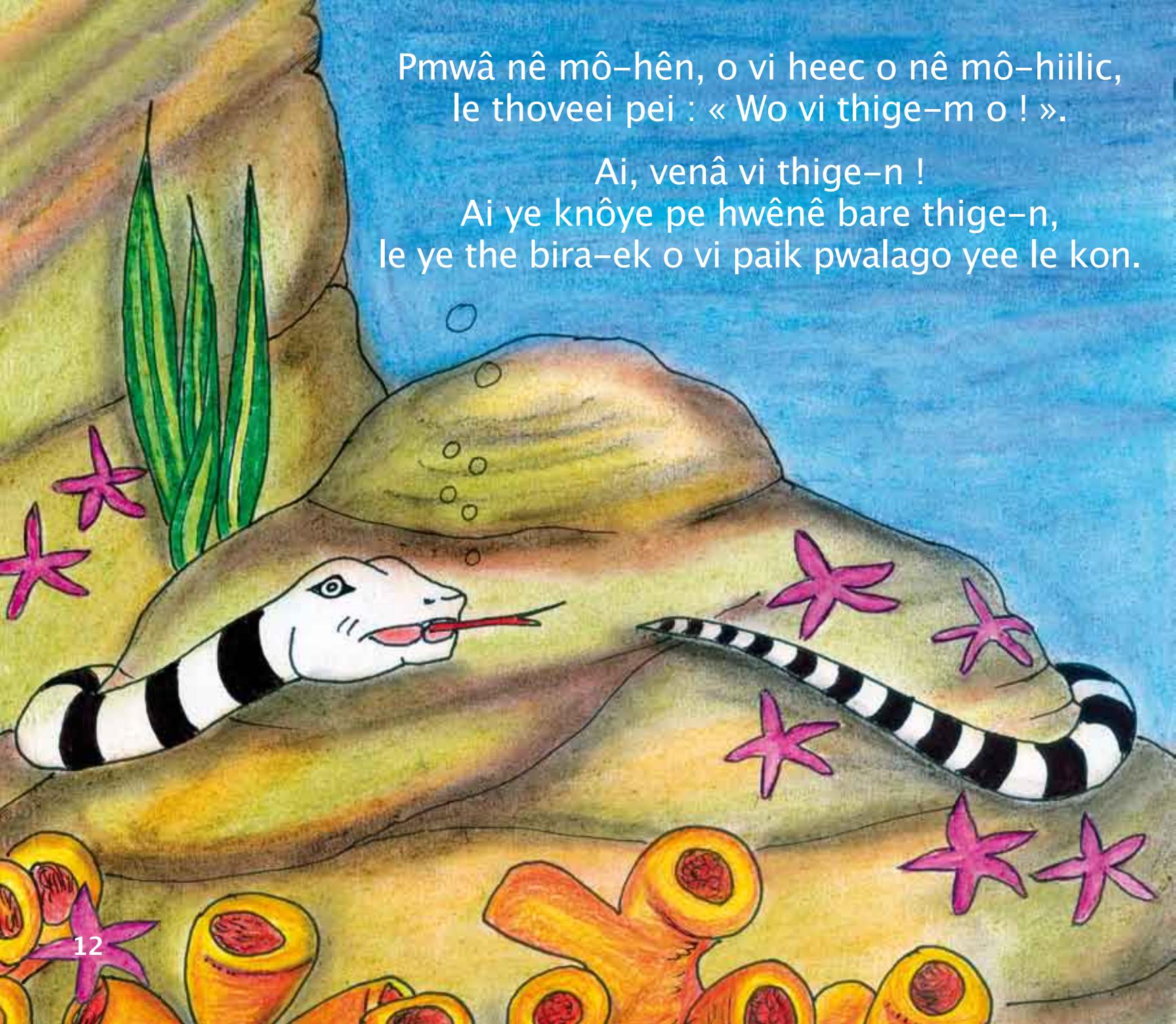
« Eh ! koa nyâmô-ng nê wo hwênê-ro ! Ai u pmwânêngô-ng o pe  
hyalagi vera, we nêbu pe himên ! Mâ pei va yale-m ?  
Nyâmô-ng mââ-m ! ».

Ye peei le hwari mô hêmê ngêngênô-ôn.

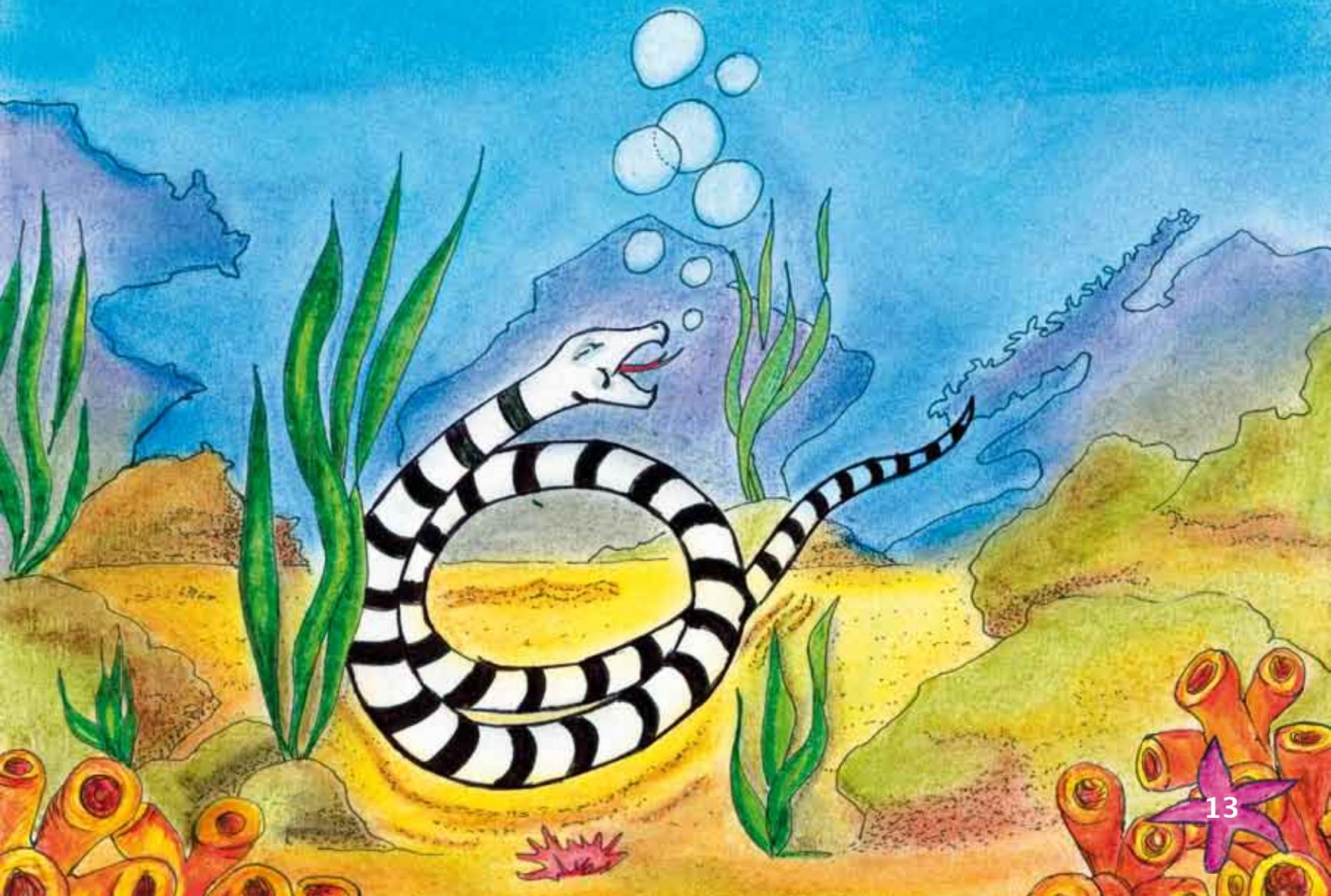


Pmwâ nê mô-hên, o vi heec o nê mô-hiilic,  
le thoveei pei : « Wo vi thige-m o ! ».

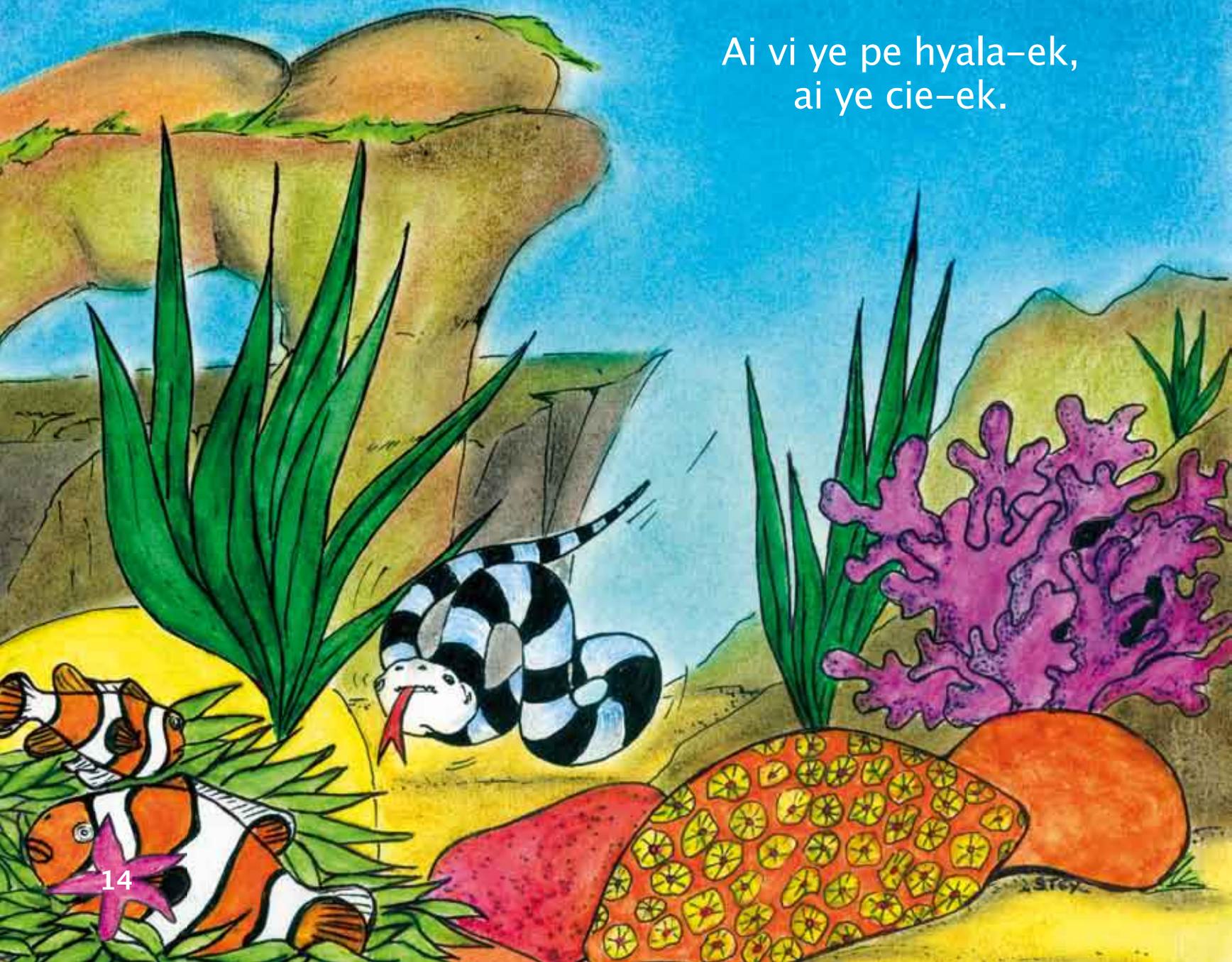
Ai, venâ vi thige-n !  
Ai ye knôye pe hwênê bare thige-n,  
le ye the bira-ek o vi paik pwalago yee le kon.



Ye u hinâ, hîdo, ye cnên ngân,  
mâ ye po nyînyîm ta ngâ uvaat nê nyânyâ-nê-êk,  
mwâ ye ga hwênê-êk ru nyânyâ nê-êk.

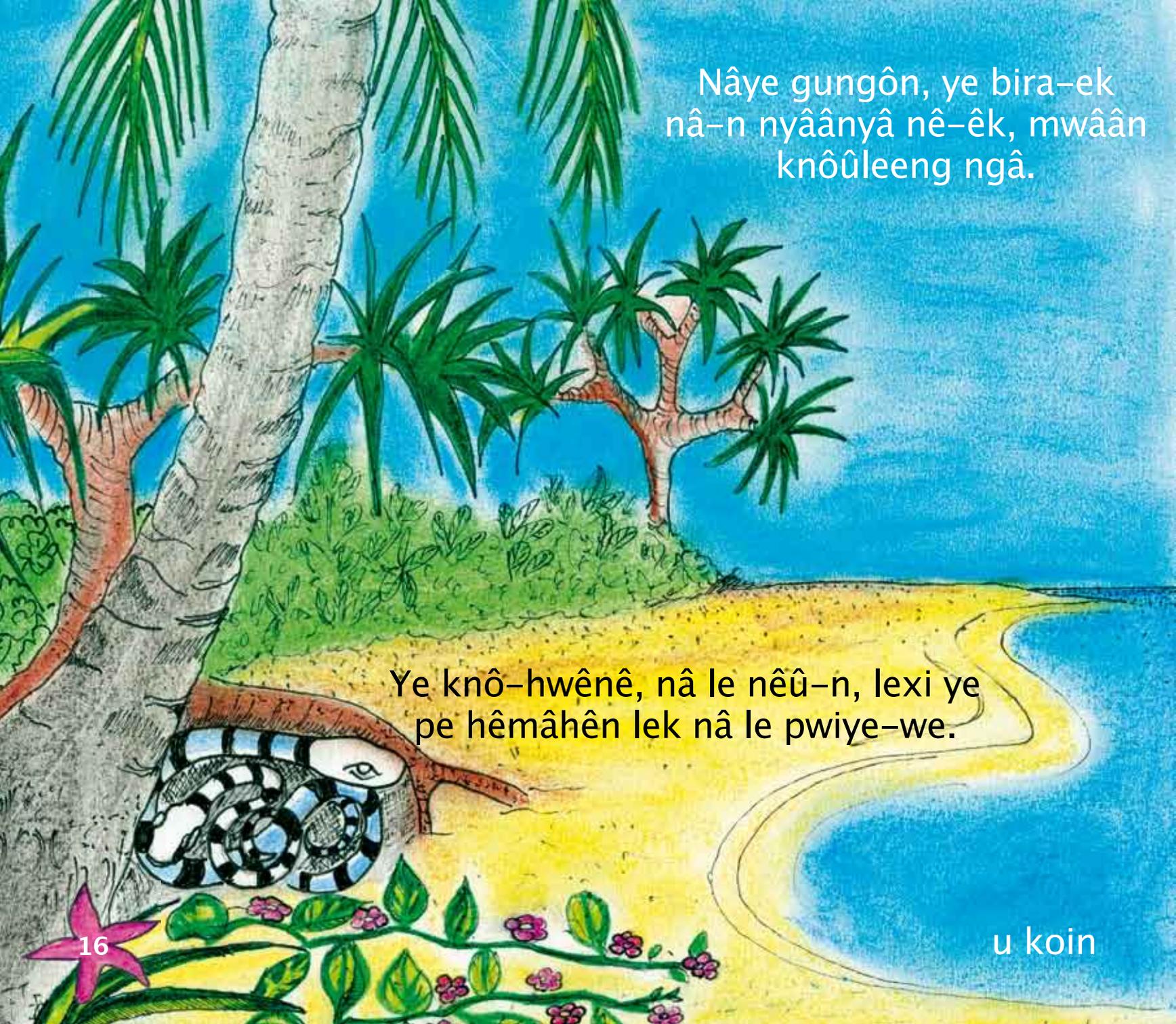


Ai vi ye pe hyala-ek,  
ai ye cie-ek.



Nâ u waden ta-ngâ le  
kave- knônâ-elu,  
ai gaa cnên mwâny-êêk  
we pe hêmâhên gaenô.





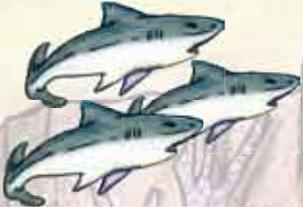
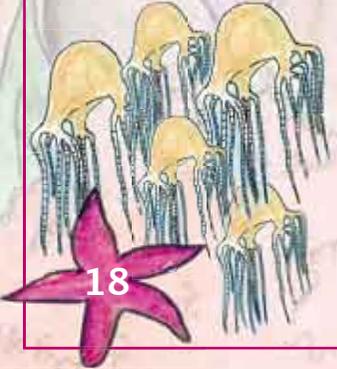
Nâye gungôn, ye bira-ek  
nâ-n nyânyâ nê-êk, mwân  
knôuleeng ngâ.

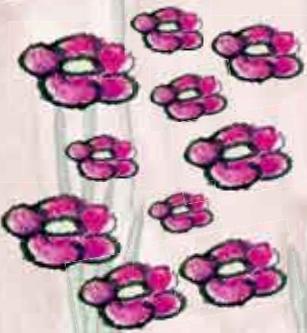
Ye knô-hwênê, nâ le nêû-n, lexi ye  
pe hêmâhên lek nâ le pwiye-we.

# Les aires coutumières et les langues de Nouvelle-Calédonie



# Les nombres de 1 à 10 en français et en langues

		Païcî	Cèmuhi	Xarâcùù	A'jië	Fwâi	Nemi
	<b>1</b> Un tricot rayé (page 4)	caapwi	cèiu	chaa	rhaaxâ	heec	heec
	<b>2</b> Deux coquillages (page 5)	êrêilu	alo	baaru	kaafu	heluk	heluk
	<b>3</b> Trois requins (page 6)	êrêcié	cié	bachéé	kariifi	heyen	heyen
	<b>4</b> Quatre poissons trompettes (page 8)	êrêpépé	paa	fùè	kavùè	fovec	phoec
	<b>5</b> Cinq méduses (page 9)	caa kârâ î-jè	nim	nürü	kanii	nim	nîm

		Païcî	Cèmuhi	Xarâcùù	A'jië	Fwâi	Nemi
	<b>6</b> Six oursins (page 10)	caa kârâ î-jè göro caapwi	bwömu cèiu pwö-n	nürüchaa	kaniï na mâ rhaaxâ	hèmen heec	nîbweec
	<b>7</b> Sept étoiles de mer (page 12)	caa kârâ î-jè göro êrêilu	bwömu alo pwö-n	nürüru	kaniï na mâ kaaflu	hèmen heluk	nîbweluk
	<b>8</b> Huit bulles (page 13)	caa kârâ î-jè göro êrêcié	bwömu paa pwö-n	nürüchéé	kaniï na mâ karifi	hèmen heyen	nîbweyen
	<b>9</b> Neuf oiseaux (page 15)	caa kârâ î-jè göro êrêpèpé	bwömu nim pwö-n	nürüfùè	kaniï na mâ kavùè	hèmen fovec	nîboec
	<b>10</b> Dix fleurs (page 16)	du î-jè	pajulu	xé	pâröfö	paidu	paidu



## La balade de petit tricot

Petit tricot, tricot rayé, très jeune et un peu écervelé avait réussi à échapper à sa maman à la recherche de nourriture dans une faille profonde.

p. 2

Il s'aventura, seul, dans le lagon pour trouver un compagnon.

Il nagea longtemps en formant des petits lacets, mais le petit tricot ne trouva personne pour s'amuser.

p. 3

Il fouilla tous les recoins qu'il connaissait de son univers de serpent bébé, mais pas un animal avec qui jouer.

p. 4

« Je suis seul ! » Cria t-il, au bord des larmes.

« Est-ce que quelqu'un m'entend ? Répondez ! Aidez-moi, s'il vous plaît ! ».

Sur le fond de sable, les coquillages restèrent fermés, aucun ne voulut sortir pour venir jouer.

p. 5

« Où sont passés mes amis, mes frères, mes copains ? Tout seul, j'ai l'air malin. Et si je rencontrais un gros requin ! ».

p. 6

Il sillonna tristement les eaux du lagon, cherchant désespérément un petit compagnon.

Il caressa son ventre sur les plantes et les coraux. Habituellement, c'était rigolo !

p. 7

Aujourd'hui, aucun copain en vue, même pas un poisson trompette pour faire la fête...

p. 8

... ou un poisson ballon à mettre en boule pour embêter le poisson clown.

p. 9

Il pensa être seul au monde. Lorsqu'au détour d'une patate toute ronde, il tomba nez à nez avec un autre tricot rayé qui le regarda tout étonné. Il était beau, pareil à lui et pas plus gros.

p. 10

« Copain ! Comme je suis heureux de te rencontrer. Depuis des heures je cherche quelqu'un pour jouer. Dis-moi, comment dois-je t'appeler mon petit copain ? Je veux t'embrasser ! », dit le petit tricot, en essayant de s'approcher.

p. 11

L'autre, au fur et à mesure, avait reculé. Il lui cria : « Je suis ta queue ! », presque affolé.

C'était sa queue ! Devant son nez !... qui traînait derrière lui après qu'il eut contourné le gros chou de corail ensablé.

p. 12

Petit tricot comprit sa confusion. Il éclata de rire dans le beau lagon en dégageant des bulles, comme un gros savon, qui alertèrent sa mère.

p. 13

Elle cherchait sa progéniture évanouie dans la nature.

p. 14

Il était l'heure de rejoindre le nid.

Petit tricot était encore trop petit pour vagabonder dans le lagon bleu, comme un petit enfant, un peu trop curieux.

p. 15

Petit tricot, lové autour de sa mère, s'endormit au fond d'un trou du bord de mer.

Il rêva toute la nuit à sa promenade dans le lagon, à la recherche d'un petit compagnon. FIN

p. 16